

Más información sobre TNC está en nuestro website, www.tenaflynaturecenter.org; por correo electrónico a info@tenaflynaturecenter.org; o por teléfono a 201-568-6093.

- ◆ *Los beneficios de ser miembro incluyen:*
- ◆ Nuestro periódico, TNC NEWS, que contiene información como programas, eventos de la historia natural, y más;
- ◆ Los programas por gratis o precios reducidos;
- ◆ Los descuentos en libros de la naturaleza, comedores de aves, y otras cosas;
- ◆ Un periodo de registración de priorato por Las Clases de Descubrimiento y El Campo del Día de la Naturaleza;
- ◆ Y la satisfacción de sostener nuestros motivos de la educación ambiental y cuidado de la tierra.

La Asociación del Centro de la Naturaleza de Tenafly (TNC) es una organización "non-profit," sostenida por sus miembros. TNC ofrece programas durante todo el año por los niños y los adultos, y mantiene el Edificio John A. Redfield que tiene animales vivos, expositos de la historia natural, y La Biblioteca Memorial de Stephen Minkoff. El bosque de 52 acres del centro incluye tres senderos marcados y un estanque "Wetland" de tres acres. Los senderos del TNC juntan con los en el Lost Brook Preserve del pueblo de 330 acres, creando una malla de senderos de aproximadamente seis millas.



Librito de Sendero de Guía a Si Mismo El Sendero Amarillo



El Centro de la Naturaleza de Tenafly

313 Hudson Avenue, Tenafly, NJ 07670 ◆ www.tenaflynaturecenter.org ◆ 201-568-6093

Levante para empezar ↓

Bienvenidos al Sendero Amarillo

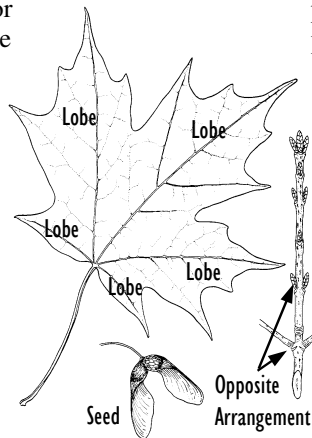
un sendero de 1/3 milla que empieza al Edificio John A. Redfield cerca de la Habitación Modela de la Yarda y termina en el Sendero Principal cerca de la Pecina Pffister. Encontrará señales por el sendero que corresponden a los números en esta guía. ¡Qué se goce su camino!

1. Sssshhh, ¿Oye algo? Trate de mirar donde los aves comen. Si pasa atrás y mira en silencio por unos minutos, verá aves tomando semillas. En la primavera, canciones de aves emigrados y nidificados llenan el bosque. Cada año más de 120 especies (clases, tipos) de aves alimentan en los insectos, las semillas, el nectar, y las frutas que provee el bosque del Centro de la Naturaleza. Cincuenta especies crían sus jóvenes en estos 380 acres del **Bosque de Robles Mezclados del Norte**. Este librito enfoca en algunas de las plantas del bosque.

Mientras que siga el sendero, tenga sus orejas y ojos abiertos por nuestros amigos plumados. Siga la cerca alrededor del jardín donde estará Estación 2 a su izquierda al cruzar una aparición de roca.

2. ¿Qué ha comido de este especie de árbol? Éste se llama un **Arce de Azúcar (Sugar Maple – *Acer saccharum*)** porque su savia (la sangre del árbol) tiene un contenido muy alto de azúcar. La savia está recogida y la mayor parte del agua está consumido a fuerza de cocerlo para crear jarabe de arce. La savia está usualmente recogida desde el fin de febrero al principio de marzo. Se necesita 35-40 galones de savia para producir un galón de jarabe para gozar sobre buñuelos, barquillos, harina de avena, y helado.

Se puede identificar los árboles por mirando su estructura. Los arces tienen hojas sencillas con lóbulos puntuados, y ramas y pimpollos arreglados (pareados) al revés.

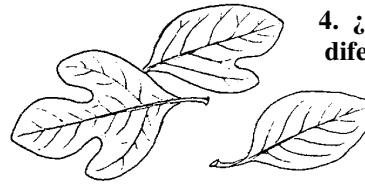


Estación 3 estará a su izquierda a la esquina del amarillo sendero principal y este senderito.

3. ¡Mire qué rectos y altos crecen los tulíperos! Es uno de los americanos árboles de madera dura más alto y recto. Se puede reconocer el **Tulípero (Liriodendron tulipifera)** por su tronco recto; sus hojas de forma de escudo; pimpollos oscuros y allanados; y sus anaranjadas, verdes, y amarillas flores de forma tulipán. Brotan al fin de la primavera y le dan a este árbol su nombre. En el invierno, los tulíperos jóvenes todavía pueden ser distinguidos por su corteza de líneas finas.



Busque La Estación 4 a su derecha.



4. ¿Cuántas hojas de formas diferentes puede usted ver sobre este árbol? Sasafrás (*Sassafras albidum*) tiene ramitas y hojas verdes con tres formas diferentes-**las de almendras-, las de mitones-, y**

las de fantasmas. El olor de limones de las ramitas nos ayuda a identificar este especie. El raíz, sin embargo, tiene un olor muy diferente- ése de cerveza de raíces! En el invierno se puede buscar las ramitas verdes.

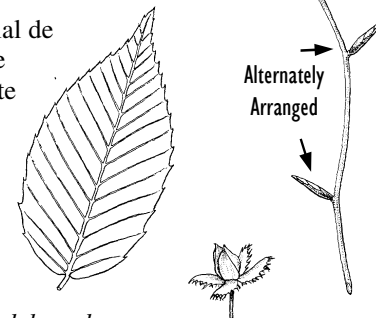
La Estación 5 está a su derecha.

5. ¿Ha visto un árbol que florece en el otoño? ¡Aquí está uno delante de usted! **El Hamamelis de Virginia (*Hamamelis virginiana*)** no es común en el Centro de la Naturaleza. ¡Es la única planta leñosa que florece al fin del otoño, cuando ha perdido, con la mayoría de otras plantas, sus hojas! El extraño tiempo de florecer de la planta la trajo a la atención de los americanos nativos y los colonos quienes lo usaban en muchas maneras mágicas.

Esta planta tiene otros nombres también. Unos ejemplos son “Winterbloom,” porque pocas otras plantas florecen en el invierno, “Aliso Manchado o Rayado” porque en tamaño y hojas se parece a alisos; y “Avellano Estallando” (“Snapping Hazel”) refiere al pericarpio explosivo que puede echar las semillas a una distancia de 30 pies. ¿Pero cuándo estamos bastantes callados para oír las semillas estallando?

6. Busque la corteza suave de la haya americana. Si dado una oportunidad, este árbol se hará uno de los más grandes y hermosos del bosque. La corteza de la **Haya Americana (*Fagus grandifolia*)** es típicamente suave y gris claro, pero en áreas pobladas, muchas veces es esculpida con corazones e iniciales. Esta costumbre rompe la corteza y permite entrar organismos de enfermedad, mucho como un cortado en su piel puede ponerse infectado. Por favor no esculpa un árbol vivo.

Los fabucos son un manantial de alimento para los animales. Se puede fácilmente reconocer este árbol en el invierno por sus pimpollos muy largos de color café claro y las hojas muertas que a menudo quedan atadas a las ramas.

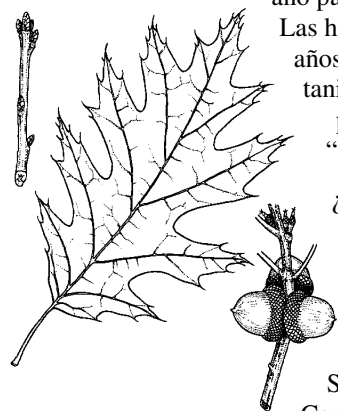


Busque La Estación #7 a su izquierda, un poco más lejana del sendero.

7. ¡Es el árbol del estado de Nueva Jersey! Observe la corteza de esta joven **Coscoja - Roble Rojo (*Quercus rubra*)**. Esta corteza más nueva de gris oscuro muestra “carreras del esquí” de la corteza más clara. Una mirada rápida en el espacio alrededor de este árbol revelará otros árboles con “carreras del esquí.” Todos son Coscojas, quizás el árbol más común en este bosque. Las coscojas tienen 9 a 11 lóbulos puntuados por cada hoja, y grandes belotas que proveen alimento por los ciervos de cola blanca, las ardillas grises o volando, los pavos libres, y otros animales que viven en este tipo de bosque.

Abra a la página 2 →

Éste es un dibujo de la hoja de una coscoja. ¿Puede encontrar una sobre la tierra? Ahora...¿ Puede encontrar una hoja del año pasado, y otra del año anterior?



Las hojas de roble necesitan varios años para descomponer porque el tanino en sus hojas es un preservativo una vez usado para “adobar” el cuero.

¿Conoce usted los otros símbolos del estado de Nueva Jersey? La flor es la violeta morada; el insecto es la abeja de miel europea; y el pájaro es el picogordo americano.

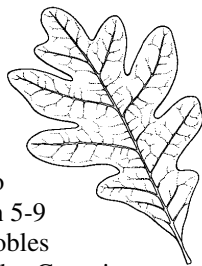
Se puede encontrar todos en el Centro de la Naturaleza de Tenafly.

La Estación #8 está sobre un árbol a su derecha.

8. ¿Qué observa debajo de sus pies? La roca que usted ve por este bosque, incluyendo ese montón grande a la derecha del sendero, en el interior del bosque, es **diabase** o “traprock.” ¡Hace los Palisados sobre que usted está de pie! Esta formación extiende por el Río Hudson de Staten Island a Mount Ivy.

Diabase es una roca ígnea que, cuando magma fundente vino, fue empujado al lado en rocas sedimentarias más suaves. Enfrió muy lentamente hondo en el subterráneo para formar una fina estructura cristalina de piróxeno y feldespato. Después de ~195 millones de años de superar y erosión, la roca sedimentaria alrededor ha gastado, revelando el diabase. Estriaciones, o rascaduras en las rocas, fueron dejadas por los glaciares que cubrieron esta tierra hace unos 15,000 años.

9. ¿Puede usted encontrar una hoja de este árbol sobre la tierra? Este árbol de **Roble Blanco** (*Quercus alba*) tiene vedijosa corteza gris como muchos de los árboles grandes alrededor. Todos son Robles Blancos. No como las Coscojas vistas anteriormente a la estación #7, el Roble Blanco no tiene “carreras del esquí,” y sus hojas tienen 5-9 lóbulos lisos y redondos. Las belotas de los Robles Blancos son más pequeñas y dulces que las de las Coscojas, y fueron hechas en la harina por los americanos nativos.



La Estación #10 estará a su derecha.

10. ¿Es esta baya “azul” un “Arándano Azul”? ¡Sí! El **Common Highbush Blueberry** (*Vaccinium corymbosum*) provee el alimento por los animales. Aún antes de ser completamente crecidas sus hojas de la primavera, pequeñas y blancas flores de campaniforme están sobre este arbusto. En agosto la fruta aparece, y es fácilmente reconocida como el arándano azul. En el otoño las hojas cambian a un bonito rojo-morado, and en el invierno las muy finas ramillas verdes o rojas identifican este arbusto. La variedad cultivada del arándano viene de este especie salvaje.

El Highbush Blueberry puede crecer a una altura de diez pies. Unos ejemplos de un pariente cercano, **Lowbush Blueberry** (*Vaccinium angustifolium*), puede ser encontrados directamente detrás de usted.

La Estación #11 aparecerá directamente delante de usted antes de ir el sendero severamente a la derecha al lado del agua.

11. El “Boardwalk” flotando Mientras que camina sobre el “boardwalk” de la primavera hasta el otoño, puede ver las pequeñas hojas verdes de **duckweed**, flotando sobre la superficie del estanque. Creciendo del agua hay **Spatterdock** (*Nuphar advena*)-un nenúfar amarillo que ha tendido sobre la mayor parte del estanque.

Al fin del “boardwalk,” estará en la mitad de **Buttonbush** (*Cephalanthus occidentalis*) cuyas blancas flores redondas son visitadas por muchos insectos durante la primera parte del verano. Después de polinización por los insectos, las flores se ponen en frutas como botones, visibles en la segunda parte del verano y la primera parte del otoño.

El observador paciente puede ver Mirlos americanos con manchas rojas sobre las alas que muchas veces nidifican en el Buttonbush en adición a las Garzas Azules y Verdes, Alciones, patos, currucas, estorninos, y tiranos. Es también posible que vea muchos insectos típicos del estanque, como las libélulas de varios colores.

Diviértase como parte de esta escena tranquila. Entonces, continúe quietamente sobre el “boardwalk,” buscando las ranas, tortugas, y ratas almizcladas.

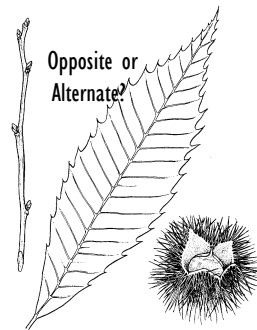
La Estación #12 continuará a su derecha antes de dos rocas grandes sobre el sendero.

12. ¿Qué nombraría esta planta? La persona ordinaria usualmente no distingue entre tres familias de plantas semejantes. Una aleluya muy sencilla ayuda para diferenciarlas: “sedges have edges, rushes are round, grasses have joints.” – “las juncias tienen puntas, los juncos son redondos, las hierbas tienen coyunturas.” Las colecciones de plantas como hierbas en esta área son **sedges o “las juncias”** (Familia *Cyperaceae*). No tienen ningunas coyunturas (no como el maíz, que es una hierba) y prefieren ambientes húmedos como éste. Muchos otros especies de plantas son asociados con las juncias, los más evidentes siendo la Ulmaria, El Arce Rojo, y Arrowood Viburnum.

Busque La Estación 13 sobre un árbol grande a su izquierda antes de una area llena de rocas.

13. El Castaño Americano Esta plancha con un número es atada a un Tulípero muy grande discutido en #3. De más interés a nosotros es una vegetación parecida a un arbusto a la izquierda cuyas largas hojas de dientes finos la identifican como un **Castaño Americano** (*Castanea dentata*).

El Castaño Americano una vez era el árbol dominante de nuestros bosques del nordeste, proveyendo una gran cantidad de alimento por los animales. En 1906, una indisposición de hongo introducida de Asia esparció rápidamente, destruyendo los bosques de castaños en solo unas décadas. Todos que quedan hoy son unas vegetaciones parecidas a un arbusto que mueren después de unos años. Los raíces, sin embargo, viven y envían arriba vegetación nueva hasta que esa vegetación nueva se ponga infectada y muera.



Su próxima parada, La Estación #14, estará a su derecha.

14. ¿Qué tipo de planta es éste? Muchos especies diferentes de **helecho** crecen en este bosque. Se puede ver tres de ellos en este lugar de la primavera hasta el otoño. A su izquierda, mientras que mire este señal, verá un helecho pequeño que es adelgazado a la tierra. Es **El Helecho de Nueva York** (*Thelypteris noveboracensis*). A la derecha de este señal, hay un especie más grande, llamado **El Helecho de Canela** (*Osmunda cinnamomea*) a causa de sus mazorcas de color canela que usted puede ver durante la primera parte del verano. Detrás de usted entre más Helechos de Canela están unos helechos semejantes que tienen una apariencia más redonda que los otros. Éste es el **Helecho Interrumpido** (*Osmunda claytoniana*) nombrado así por su “hoja” (correctamente llamada una fronda) que es muchas veces interrumpida por oscuras y rizadas “hojitas” fértiles (llamadas correctamente “pinnae”).



La Estación #15 estará a su izquierda.

15. El Árbol Muerto Aún un árbol muerto tiene una función importante en el ecosistema del bosque. Los picamaderos lo picotean en busca de los insectos que viven en la madera suave y podrida. Un agujero más grande el tamaño de una pelota de béisbol cerca de la parte más arriba de un árbol muerto indica que era una vez el hogar de una familia de picamaderos. Este tipo de cavidad puede ser usada más tarde por otros

animales que viven en las cavidades como las Ardillas Volando, los Buhos, o Black-capped Chickadees.

En los primeros períodos de descaecimiento, los hongos y otros insectos que descomponen, como cochinillas de tierra y las larvas de escarabajos, empiezan a derribar la madera muerta. Las bacterias y una serie de otros microorganismos continúan el proceso, que libertan nutrientes para ser usados por plantas cercanas que soportan los animales que las comen.

La Estación #16 estará a su izquierda, a un lugar donde se puede ver una parte del estanque otra vez.

16. ¿Recuerda usted cómo el Helecho de Canela recibió su nombre? Delante de usted está un **Helecho de Canela** (*Osmunda cinnamomea*) visto antes en una condición detenida en el crecimiento (La Estación #14). Es posible ver las cajas de esporas del color canela que están altas sobre las frondas, no dejando ninguna duda a qué clase de helecho es.

La Estación #17 estará a su derecha.

17. ¿Le gusta el miel? Las flores del **Tupelo** (*Nyssa sylvatica*) son preciosas en el sur por su nectar usado por las abejas para crear el más preferido de miel americano. No como otros árboles, sus ramas crecen a ángulos derechos al tronco. El Tupelo tiene hojas óvales de sabor agrio, que muchas veces cambian a brillantes matices de rojo antes de cambiar los otros árboles en el otoño.

Favor de seguir a La Estación #18, situada donde el sendero desvía del estanque.

18. ¿Está listo(a) para un examen? Tome un examen para averiguar cuánto recuerda de lo que ha aprendido sobre este sendero hasta este punto. Las respuestas están al revés al fondo, pero no mire. ¡Buena suerte!

¿Qué tipo de árbol es éste? 1. (Sugestión: note el patrón de “carreras del esquí” sobre el tronco.) A la izquierda está un arbusto alto con la fruta comestible, un ejemplo perfecto de 2. Al fondo del árbol están unas rocas grandes llamadas 3, de que los Palisados son hechos. La tierra del bosque es cubierta por ramas muertas, pudridas por 4. También se puede reconocer dos especies de helecho detrás de este señal y a la derecha. Ése con la apariencia más redonda es el 5. Por fin, el otro helecho más pequeño que es adelgazado a la tierra es el 6.

La marca: 6 correctas: Botánico
5 correctas: Naturalista
3-4 correctas: Naturalista “Quiere ser”
2 correctas: “Hiker”

0-1 correctas: ¡Vuelva a la Estación #1 y empiece de nuevo!

Una corta distancia de aquí está la Estación #19, sobre una colina pequeña a la derecha.

19. Mira arriba por la Uva Salvaje Si sigue la vid detrás de este árbol arriba, verá que entre las hojas de este Roble Blanco hay unas hojas más redondas que pertenecen a la **uva salvaje** (especie *vitus*). Usando una vid, la planta puede subir muy rápidamente sin producir un tronco grueso y pesado para sostén. Produce un zarcillo, una hoja bien rizada, que mueve en el viento para buscar y atarse al objeto más cercano y permite que el tallo principal suba arriba con poco sostén. La vid de uvas necesita poner sus hojas bastante altas para capturar el sol para que pueda producir su fruta dulce.

La Estación #20 está una corta distancia más allá, a su izquierda.

20. El “Dogwood” Floreciendo A la derecha de este Roble Blanco está un árbol nativo plantado muchas veces en los céspedes suburbanos por sus hermosas flores de la primavera, que son tan atractivas en sus bosques naturales. Éste es un **“Dogwood” Floreciendo** (*Cornus florida*) cuya roja fruta del otoño es comida por aves salvajes y otros animales. A la derecha del “dogwood” está un arbusto bajo con pocas ramas que quizás haya notado por el sendero entero. Éste es el **Viburno de Hojas de Arce** (*Viburnum acerifolium*) llamado así por sus hojas como las de un arce.



Esto es el fin del Sendero Amarillo. Esperamos que se haya divertido la gira, aprendiendo que hay tanto que saber de cada árbol y arbusto alrededor de usted. Si quiere aprender más, mire los libros en La Biblioteca Memorial de Stephen Minkoff dentro del centro de visitantes.

Favor de conservar los árboles, la energía, y el coste del impreso por devolver este librito para que otros visitantes puedan usarlo, o se puede guardarlo como una referencia si quiere.

Las Respuestas de Respaso: 1) El Roble Rojo (Coscuja) 2) Highbush Blueberry 3) La Roca Diabase 4) El Hongo, los insectos, y los microorganismos 5) El Helecho Interrumpido 6) El Helecho de Nueva York